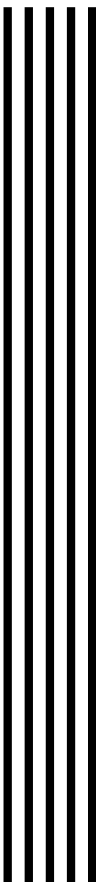


Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины
Севастопольский национальный технический университет
Гуманитарный факультет



FORMES NON PERSONNELLES VERBALES= **НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА**

Методические указания
к практическим занятиям по дисциплине
«Французский язык как второй иностранный»
для студентов 2-3 курсов
направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2012



УДК 800

Formes non personnelles verbales = Неличные формы глагола:
методические указания к практическим занятиям по дисциплине
«Французский язык как второй иностранный» для студентов 2-3 курсов
направления 6.020303 «Филология» специальности 7.02030304
«Перевод» дневной формы обучения / Сост. А.В. Махонина, П.Б.
Васильева. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2012. – 20 с.

Цель методических указаний: обобщение грамматического
материала, касающегося неличных форм глагола во французском
языке и закрепления навыков их использования в речи.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании
кафедры теории и практики перевода (протокол №12 от 27.07.2012 г.).

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве
методических указаний.

Рецензент: старший преподаватель кафедры ТПП Асланян О.В..



СОДЕРЖАНИЕ

Formes non personnelles verbales	4
Infinitif	4
Propositions infinitives	5
Participe	7
Constructions participes	10
Gérondif	11
Exercices	12
Библиографический список	20

FORMES NON PERSONNELLES VERBALES

НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Во французском языке существуют три неличные формы глагола: l'infinitif, le participe и le gérondif.

Неличные формы глагола, так же как и личные формы, обозначают действие. Они характеризуются некоторыми грамматическими категориями, свойственными глаголу, например, категорией времени и залога, но не имеют лица. В то же время ряд свойств сближает неличные формы глагола с другими частями речи: инфинитив может выполнять в предложении те же функции, что и существительное, причастие обладает некоторыми чертами прилагательного, герундий по своим характеристикам сходен с наречием.

INFINITIF

ИНФИНИТИВ

Инфинитив - это неличная форма глагола, называющая действие в его самом абстрактном значении без указания лица и числа, не указывающая на субъект действия и обладающая свойствами имени и глагола.

Инфинитив во французском языке имеет две временные формы:

а) простая (**infinitif présent**) - выражает одновременность с действием, обозначенным глаголом в личной форме.

Je suis (serai, étais) contente de te voir.

Я рада (буду рада, была рада) тебя видеть.

Эта форма имеет четыре типа окончаний: -er, -ir, -re, -oir. Окончание инфинитива относит глагол к определенному типу спряжения.

б) сложная (**infinitif passé**) - представляет действие как законченное, предшествовавшее действию, обозначенному глаголом в личной форме. Эта форма образуется от infinitif présent вспомогательного глагола avoir или être и participe passé спрягаемого глагола. Выражает предшествование

Je suis contente de t'avoir vu.

Я рада, что увидела тебя.

В отрицательной форме обе отрицательные частицы ставятся перед инфинитивом.

Je préfère **ne pas** manquer les cours.

Il vaut mieux **ne rien** dire.

Возвратное местоимение **se** местоименного глагола согласуется с подлежащим.



Tu peux **te reposer**.

Nous pouvons **nous promener**.

В предложении инфинитив может быть:

- Независимым (обычно в односоставных предложениях)

Où aller? Que faire?

- Подлежащим

Vouloir c'est pouvoir.

- Именной частью составного сказуемого

Vouloir c'est pouvoir.

- Прямым дополнением

Elle veut partir.

- Косвенным дополнением.

J'apprends à parler français.

Если инфинитив вводится глаголом, необходимо запоминать, какого предлога требует глагол (à или de). Например:

Apprendre, s'habituer, se préparer, aider, chercher, consentir, renoncer + **à**

Décider, demander, permettre, craindre, essayer, oublier + **de**

Иногда можно использовать оба предлога commencer à / de

PROPOSITIONS INFINITIVES ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Во французском языке при помощи инфинитива образуется ряд инфинитивных оборотов, которые соответствуют придаточным предложениям различного типа.

1.Субъектный инфинитивный оборот. Инфинитив вводится глаголами мысли, высказывания, предположения (penser, croire, se souvenir, se rappeler, supposer...), а также глаголами sembler и paraître в личной форме. Такой оборот называется субъектным, потому что действие, выраженное глаголом в личной форме, и действие, выраженное инфинитивом, совершаются одним и тем же лицом.

Je pense vous **voir**. Я думаю, что вижу вас.

Je pense vous **avoir vu**. Я думаю, что видел вас.

На русский язык такой оборот переводится придаточным дополнительным предложением:

2. Объектный инфинитивный оборот. Инфинитив вводится глаголами чувственного восприятия (voir, regarder, entendre, écouter, sentir) в личной форме. В этом обороте используется только infinitif présent.



Je vois **mes amis entrer**. Я вижу, что входят мои друзья.

Je **les** vois **entrer**.

Такой оборот переводится на русский язык дополнительным придаточным предложением.

3. В сочетании с различными предлогами инфинитив может выполнять функцию обстоятельства. Такой оборот переводится деепричастием или придаточным обстоятельственным предложением.

A vous voir, on dirait que vous êtes amoureux.

Чаще всего Infinitif употребляется в сочетании с предлогами:

- **après** В этой конструкции используется только infinitif passé. Переводится на русский язык деепричастием прошедшего времени и служит для выражения предшествования:

Après avoir lu ce texte il a pu répondre aux questions.

- **avant de** - прежде чем; пока; до того, как; перед тем, как. Инфинитив в этом случае передается в русском языке личной формой глагола:

Avant de faire cet exercice il a étudié la règle.

- **pour** - за то, что. Инфинитив передается в русском языке личной формой глагола.

L'élève a reçu une observation **pour avoir laissé** le manuel à la maison.

- **sans** соответствует русскому деепричастию прошедшего времени и имеет значение обстоятельства образа действия. На русский язык переводится, как правило, глаголом в отрицательной форме.

N'allez pas à l'examen **sans avoir appris** bien le matériel.

Il est parti **sans me dire adieu**.

4. Конструкция avoir / être + à + infinitif имеет модальное значение долженствования. При этом с глаголом avoir она приобретает активное значение, а с глаголом être - пассивное.

J'ai à lire ce livre.

Ce livre **est à lire**.

5. Каузативные конструкции (**constructions causatives**). Это конструкция, состоящая из глаголов faire и laisser и инфинитива. Глаголы faire и laisser в этой конструкции теряют свое основное значение. Сочетание faire + infinitif имеет побудительное значение (заставлять, побуждать, вынуждать).

Il m'a fait apporter le livre.

Такое сочетание может иногда переводиться одним словом faire tomber – уронить



faire voir - показать
 faire entrer - ввести
 faire savoir - сообщить
 faire manger – накормить
 faire rire рассмешить

Конструкция *laisser* + *infinitif* переводится: допускать, позволять сделать что-либо.

Laissez-moi passer, s'il vous plaît.

Глагол *faire* образует устойчивые словосочетания с инфинитивом, которые могут переводиться одним словом:

laisser tomber - уронить
laisser passer - пропустить
laisser sortir - выпустить
laisser partir - отпустить
laisser entrer – впустить

PARTICIPE ПРИЧАСТИЕ

Причастие - неличная форма глагола, которая обладает признаками прилагательного и глагола. Его основная функция - определение к существительному.

Во французском языке причастие имеет следующие формы:

1. **Participe présent** (*parlant, partant*)
2. **Participe passé** (*parlé, parti*)
3. **Participe passé composé** (*ayant parlé, étant parti*)

Participe présent - это неличная форма глагола, которая выражает действие, одновременное с другим действием, выраженным сказуемым. Выполняет функцию определения имени или местоимения, к которому относится.

Глаголы всех трех групп образуют *participe présent* от основы I лица множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения путем добавления окончания *-ant*.

parler - nous **parlons** = *parlant*
finir - nous **finissons** = *finissant*
écrire - nous **écrivons** = *écrivant*

Исключениями являются глаголы :

avoir – **ayant**
être – **étant**
savoir - **sachant**



Местоименные глаголы при образовании причастия сохраняют возвратные местоимения

se reposer - **se reposant**

Participe présent является неизменяемой глагольной формой :

un garçon parlant français

une fille parlant français

des enfants parlant français

Являясь определением существительного или местоимения, причастие сохраняет особенности глагола. Например, может иметь при себе дополнение (прямое или косвенное), обстоятельство.

Форма participe présent всегда имеет активное значение.

Participe présent соответствует русским причастиям настоящего времени и прошедшего времени несовершенного вида активного залога.

Lisant - читающий, читавший

Выбор времени причастия в русском языке зависит от того, в каком времени стоит во французском предложении глагол-сказуемое, поскольку participe présent всегда выражает одновременность.

Il voit les enfants **jouant** dans le jardin. Он видит детей, играющих в саду.

Il voyait les enfants **jouant** dans le jardin. Он видел детей, игравших в саду.

Participe présent по форме совпадает с отглагольным прилагательным (**adjectif verbal**). Их необходимо различать, так как adjectif verbal всегда согласуется в роде и числе с существительным, которое оно определяет, а participe présent неизменяемо. Adjectif verbal всегда стоит после существительного, также заканчивается на -ant. Adjectif verbal не имеет признаков глагола, не может иметь дополнения и обстоятельства, соответствует русскому качественному прилагательному, то есть обозначает постоянный признак, его можно заменить другим качественным прилагательным :

C'est une histoire **intéressante** (amusante).

C'est une histoire **intéressant** (amusant) les enfants.

Adjectif verbal переводится прилагательным или причастием.

Participe présent переводится причастным оборотом с причастием настоящего времени или придаточным предложением.

Ряд отглагольных прилагательных отличаются от соответствующих причастий орфографически, хотя они образовались от одних глаголов.



Adjectif verbal
fatigant
intrigant

Participe présent
fatigant
intrigant

Эти формы могут также различаться по значению

différent - различный

différant - различающий

précédent - предыдущий

précédant - предшествующий

provocant - провокационный

provoquant - провоцирующий

puissant - могущественный

pouvant - могущий

savant - ученый

sachant - знающий

Participe passé. Формы participe passé связаны с принадлежностью глагола к определенной группе спряжения.

I группа: fermer -fermé

II группа: choisir - choisi

Participe passé глаголов III группы необходимо запоминать. Participe passé от производных глаголов образуется так же, как и от основных :

mettre - mis, permettre - permis

venir - venu, prévenir - prévenu

Participe passé соответствует в русском языке причастиям на -тый, -ный, -шин, -вший

ouvert - открытый

lu - прочитанный

entré - вошедший

tombé - упавший

Обладая признаками глагола и имени прилагательного, participe passé может выполнять функции, свойственные и той и другой части речи

В функции определения participe passé ставится после определяемого существительного и согласуется с ним в роде и числе
André s'est arrêté devant une porte fermée.

Participe passé местоименных глаголов употребляется без возвратного местоимения

L'homme a rallumé sa pipe éteinte, (s'éteindre - гаснуть, éteint - погасший)

В составе пассивной формы глагола. Participe passé переходных глаголов в сочетании с глаголом être в любом времени и наклонении образует пассивную форму, соответствующую русскому страдательному залогу. В составе пассивной формы participe passé согласуется в роде и числе с подлежащим предложения.

La fenêtre est fermée.

La fenêtre a été fermée.

La fenêtre sera fermée.



Participe passé также служит для образования сложных временных форм глагола.

J'ai vu un film français.

Participe passé composé - сложная форма причастия, состоящая из participe présent вспомогательного глагола avoir или être и participe passé спрягаемого глагола. Принцип выбора вспомогательного глагола при образовании сложного причастия прошедшего времени тот же, что и при образовании форм сложных времен :

parler - **ayant parlé**

finir - **ayant fini**

aller - **étant allé**

se laver - **s'étant lavé**

Participe passé composé обозначает действие законченное, предшествующее действию, выраженному сказуемым предложением. Сказуемое при этом может стоять в любом времени.

Ayant fini mes études je quitte la ville.

Ayant fini mes études j'ai quitté la ville. Закончив учебу (когда я закончил учебу), я уехал из города.

Ayant fini mes études je quitterai la ville.

Participe passé composé употребляется чаще всего как обстоятельство времени или причины, и его можно переводить на русский язык деепричастием совершенного вида или соответствующим обстоятельственным придаточным предложением.

CONSTRUCTIONS PARTICIPES

ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ

1. Construction participe conjointe (объединенный причастный оборот), в котором субъект действия причастия совпадает с подлежащим предложения. Такой причастный оборот соответствует русскому деепричастию или обстоятельственному придаточному предложению.

S'étant assis dans un fauteuil, il s'est remis à rêver.

Усевшись в кресло, он снова принялся мечтать.

Если глагол спрягается с être (за исключением возвратных глаголов), то в participe passé composé глагол être может быть опущен.

Étant arrivé à Paris, il est descendu à l'hôtel. = Arrivé à Paris, il est descendu à l'hôtel.

Так как и participe passé composé, и infinitif passé выражают предшествование, они часто являются синонимами :



Ayant lui parlé vous recevrez toute l'information nécessaire. = Après avoir lui parlé vous recevrez toute l'information nécessaire.

II. Proposition participe absolue (абсолютный причастный оборот), имеющий собственный субъект действия, не совпадающий с причастием предложения.

В русском языке подобного оборота не существует. Его следует переводить обстоятельственным придаточным предложением (времени, причины и др.)

Le temps étant mauvais, nous avons décidé de rester chez nous.

Поскольку погода была плохая, мы решили остаться дома .

Tous les achats faits, il lui restait environ 100 €.

После того как все покупки были сделаны, у него оставалось еще около 100 евро.

GÉRONDIF ДЕЕПРИЧАСТИЕ

Деепричастие образуется так же, как и *participe présent*, но перед ним обычно ставится частица *en* :

en travaillant - работая

Это неизменяемая форма глагола. *Gérondif* выражает действие, сопровождающее другое действие, выраженное глаголом-сказуемым. В предложении выполняет функцию обстоятельства. На русский язык переводится чаще всего деепричастием несовершенного вида.

Обычно *gérondif* выражает одновременность.

En parlant français il fait des fautes.

En parlant français il a fait des fautes.

En parlant français il fera des fautes.

Но иногда *gérondif* может обозначать законченное действие, тогда в русском языке ему соответствует деепричастие совершенного вида.

En arrivant il lui a téléphoné.

Приехав, он позвонил ему.

Gérondif некоторых глаголов (*manger, boire, courir, dormir, écrire, chanter, pouvoir*) на русский язык нельзя перевести деепричастием несовершенного вида. Они переводятся, как правило, глаголом в личной форме.

En écrivant la lettre il pensait à elle. Он писал письмо и думал о ней.

Если *gérondif* образован от местоименного глагола, то местоимение согласуется с подлежащим.

En nous levant nous avons senti le froid.



Частица **en** перед формой **gérondif** может быть опущена. В этом случае при переводе необходимо учитывать роль в предложении, чтобы не перепутать с **participe présent**.

Сравните:

J'ai vu mon ami **descendant** l'escalier. = J'ai vu mon ami **qui** descendait l'escalier

J'ai vu mon ami **en descendant** l'escalier. = J'ai vu mon ami **quand** je descendais.

En может отделяться от **gérondif** только личным приглагольным местоимением.

En nous regardant elle souriait.

Часто перед **en** ставится наречие **tout**, которое в данном случае является частицей и подчеркивает непрерывность действия. На русский язык не переводится.

Tout en écrivant il m'a posé des questions. Продолжая писать, он задавал мне вопросы.

Tout en l'écoutant il écrivait. Слушая его, он писал.

EXERCICES

1. Traduisez

- 1) Mon fils apprend à jouer du piano.
- 2) L'élève a reçu une mauvaise note pour ne pas avoir appris la conjugaison des verbes.
- 3) Vous devez répondre aux questions sans regarder le livre.
- 4) Il s'est senti rougir de honte.
- 5) Nous écoutons l'acteur parler de ses rôles.
- 6) Après avoir visité ce musée vous connaîtrez mieux l'art français du XIX siècle.
- 7) Nous sentons le vent souffler.
- 8) Sais -tu jouer aux échecs ?
- 9) Quand elle avait appris cela, elle s'est mise à pleurer.
- 10) Il affirme nous avoir vu hier dans la rue.

2. Transformez ces phrases en propositions infinitives

- 1) Nous sentons que l'hiver approche.
- 2) Je n'ai pas entendu que tu rentrait.
- 3) Nous avons entendu les enfants qui riaient.
- 4) Chaque année on voit des millions de touristes qui viennent à Paris.
- 5) J'ai vu qu'il se dirigeait vers la porte.
- 6) Il regardait les gens qui dansaient.

- 7) Il a vu Michelle qui montait l'escalier et entraînait dans la maison.
- 8) Je pense que je vous verrai ce soir au théâtre.
- 9) On a vu, que tu entraînais chez ta mère.
- 10) Je pense que je pourrai le prévenir à temps.

3. Traduisez

- 1) Он услышал, как дверь открылась.
- 2) Ты когда-нибудь видел, чтобы она плакала?
- 3) Мы слышали, как он закрыл дверь на ключ.
- 4) Сидя напротив него, девушка молча смотрела, как он ел.
- 5) Было темно, и никто не видел, как он покинул дом.
- 6) Серж услышал, что сестра зовет его.
- 7) Эти слова заставили ее повернуть голову.
- 8) Он показал ей фотографии своей семьи.
- 9) Преподаватель начал говорить и студенты замолчали.
- 10) Я не могу сразу ответить на ваш вопрос. Дайте мне подумать.
- 11) Его попросили говорить тише.
- 12) Мне не удалось заставить его говорить.
- 13) Ты не должен заставлять их ждать.
- 14) Как дать им понять, что мне необходимо побыть одному?
- 15) Эта шутка всех рассмешила.
- 16) Я прошу вас никого не впускать.
- 17) Не прерывай меня, дай мне сказать все, что я думаю.
- 18) Я решил не принимать участие в этом соревновании.
- 19) Пусть он выйдет.
- 20) Не оставляйте детей играть на улице одних.

4. Employez l'infinitif présent ou l'infinitif passé

- 1) Je me rappelle vous le (expliquer).
- 2) Après (hésiter), il a choisi une voiture bleue.
- 3) Le plombier est parti sans (finir) son travail.
- 4) Il retiendra cette règle pour la (répéter) plusieurs fois.
- 5) Il sortit de la chambre après (s'assurer) de ne rien (oublier).
- 6) Il m'a assuré (dire) la vérité.
- 7) Ton bouquin, je l'ai lu d'un trait. Je n'ai pas pu dormir avant de le (lire).
- 8) T'es-tu souvenu de les (apercevoir) dans la foule ?
- 9) Je regrette de ne pas (s'en souvenir) alors.
- 10) Je vous félicite de (subir) cet examen difficile.

5. Remplacez les groupes soulignés par des propositions infinitives.

- 1) Les auditeurs enthousiastes écoutaient le chant de la vedette.
- 2) Nous entendons le craquement des feuilles mortes sous nos pieds.



- 3) Viens voir le lever du soleil.
- 4) J'aime entendre le son des cloches.
- 5) J'en ai assez d'écouter les plaintes continuelles des clients !
- 6) On entend les grondements du tonnerre au loin.
- 7) Assise dans le couloir, elle observait les allées et venues des inspecteurs.
- 8) On a perçu le claquement de la porte d'entrée.
- 9) Elle écoutait les improvisations de Pierre au piano.
- 10) Ils écoutaient l'éveil de la ville à la fraîcheur du soir.

6. Traduisez

- 1) Он говорил голосом, дрожащим от волнения.
- 2) Все ученики, участвующие в конкурсе, были приглашены.
- 3) Им нужен секретарь, умеющий хорошо печатать.
- 4) По его дрожащему голосу мы поняли, что он взволнован.
- 5) Он подошел к окну, открыл его и увидел девушку, гулявшую в саду.
- 6) Может быть, я ошибаюсь, - сказала она, краснея.
- 7) Синонимами называют слова, имеющие приблизительно один и тот же смысл.
- 8) Он показал нам афишу, сообщающую о приезде московского цирка.
- 9) Он смотрел на девушку, разговаривающую с его другом.
- 10) Я встретил друзей, возвращающихся с прогулки.
- 11) Они увидели туристов, выходящих из музея.
- 12) Мы желаем успехов спортсменам, принимающим участие в соревнованиях.
- 13) Она сама понимала, что ответы ее не были блестящими.
- 14) Это очень интересная история.
- 15) Нам нужен переводчик, знающий хорошо несколько языков.
- 16) Мама вернулась домой, веселая, улыбающаяся.
- 17) Все вопросы, интересующие наших студентов, будут рассмотрены на собрании.

7. Ecrivez correctement les mots entre parenthèses

- 1) Ce sont des livres (intéressant) beaucoup nos étudiants.
- 2) J'ai lu beaucoup de livres très (intéressant).
- 3) Dans la salle de lecture j'ai vu Lucie (lisant) un journal.
- 4) J'ai vu mes amis (sortant) de l'institut.
- 5) C'est une personne ne (sachant) rien.
- 6) Il m'a tendu sa main (tremblant).
- 7) Elle m'a raconté une nouvelle (étonnant).



- 8) La mère pleurait, ne (sachant) que dire.
- 9) Dans le parc on peut toujours voir des enfants (jouant) à la balle.

8. Ouvrez les parenthèses, formez des adjectifs verbaux

un poste (vaquer)
 un employé (négliger)
 une mission (fatiguer)
 un politicien (influer)
 une ruelle (zigzaguer)
 une équation (équivaloir)
 une personne (prévenir)
 un sourire (éblouir)
 une nouvelle (inquiéter)
 une découverte (surprendre)
 des arguments (convaincre)
 un professeur (exiger)
 des voies (diverger)
 une attitude (provoquer)
 une tempête (violer).

9. Traduisez

- 1) Она собрала яблоки, упавшие с дерева.
- 2) Я рассматривал людей, пришедших на собрание.
- 3) Это одна из делегаций, приехавших из Франции.
- 4) Она стояла у окна и смотрела на людей, проходящих мимо ее дома.
- 5) Я увидел человека, направляющегося к банку.
- 6) В этом городе много домов, построенных до войны.
- 7) Директор, предупрежденный об их приходе, не удивился, когда они вошли.
- 8) Ребенок читает книги, выбранные его матерью.

10. Remplacez l'infinitif par le participe passé

- 1) Avez-vous déjà (lire) les livres que je vous ai (recommander)? Les avez-vous (lire) tous? — Oui, je les ai (lire) tous.
- 2) A qui avez-vous (montrer) la revue que vous avez (acheter)? — Je l'ai (montrer) à mon professeur.
- 3) Où est la lettre que j'ai (écrire) à mes parents? — Je l'ai (porter) à la poste.
- 4) Etes-vous content de la pièce que vous avez (voir) hier?
- 5) Les livres que nous avons (acheter) coûtent très cher.
- 6) La leçon qu'il a (apprendre) n'était pas difficile.
- 7) Quelle belle promenade nous avons (faire)!



- 8) Combien de textes avez-vous (traduire)?
- 9) La dictée que j'ai (devoir) écrire n'était pas facile.

11. Traduisez

- 1) Вот книги, которые мы уже прочитали.
- 2) Куда вы положили французский журнал, который я взял в библиотеке? — Я положил его на ваш письменный стол.
- 3) Как называется пьеса, которую вы вчера видели?
- 4) Сейчас я прочитаю вам письмо, которое я получил от родителей.
- 5) Новость, которую мы узнали, нас очень удивила.
- 6) Где товарищи, которых вы пригласили сюда?
- 7) Я встретил ее вчера.
- 8) Вы их видели вчера?
- 9) Какие ошибки вы сделали в этом переводе? Вы их уже исправили? — Да, мы их уже исправили.

12. Faites l'accord du participe passé et l'expliquez

- 1) Mes camarades sont déjà (partir).
- 2) Plusieurs personnes sont (venir) le voir.
- 3) Elle est (rentrer) le soir. Elle est (repartir) vers midi.
- 4) Les étudiants sont (aller) à la bibliothèque.
- 5) Elle a été (inviter) à dîner chez ses amis.
- 6) Cette lettre est (écrire) par Paul.
- 7) Tout à coup la porte s'est (ouvrir).
- 8) Elle s'est (regarder) dans la glace.
- 9) Nous nous sommes déjà (voir) plusieurs fois.
- 10) Elles se sont (écrire) beaucoup de lettres.

13. Traduisez

- 1) После занятий мы пошли домой.
- 2) Вчера они вернулись домой поздно.
- 3) Летом она уехала с родителями на Кавказ.
- 4) Мы вошли в большую комнату.
- 5) Они вышли из института вместе.
- 6) Эти книги были прочитаны всеми учениками нашего класса.
- 7) Это письмо будет написано сегодня.
- 8) Во время летних каникул они хорошо отдохнули.
- 9) В котором часу вы встретились?
- 10) Мы рассказали друг другу много смешных историй.
- 11) Девочка встала, умылась, почистила зубы, оделась.
- 12) Когда вы виделись последний раз?



14. Traduisez :

- 1) Оставшись один, Жерар прочитал письмо.
- 2) Купив продукты, он вернулся домой.
- 3) Не прочитав статью, он не смог ответить на все вопросы.
- 4) Дочитав главу, Анри закрыл книгу.
- 5) Подумав, он дал ответ.
- 6) Она обернулась, услышав голос Пьера.
- 7) Мари вышла, забыв закрыть дверь.
- 8) Подойдя к столу, он взял телеграмму и прочитал ее еще раз.
- 9) Не посетив Париж, вы не познакомитесь с Францией.
- 10) Посмотрев телевизор, он сразу же лег спать.
- 11) Увидев сестру, Поль улыбнулся.
- 12) Положив книги на стол, он вышел из комнаты.
- 13) Остановившись перед магазином, он посмотрел на витрину.
- 14) Забыв слова стихотворения, мальчик покраснел.
- 15) Увидев, что ее не понимают, она повторила свой вопрос.
- 16) Прочитав книгу, он вернул ее в библиотеку.
- 17) Включив свет, она посмотрела на себя в зеркало.
- 18) Вернувшись домой, мама принялась готовить ужин.
- 19) Проснувшись первым, отец быстро встал и включил радио.
- 20) Хорошо отдохнув во время летних каникул студенты снова взялись за работу.

15. Remplacez l'infinitif par le participe passé composé

- 1) (Lire) la lettre, elle l'a jetée sur la table.
- 2) (Terminer) ses études secondaires, il a décidé d'entrer à l'institut.
- 3) (Remercier) le docteur, j'ai pris congé de lui.
- 4) (Rentrer) à la maison, j'ai posé ma valise dans l'antichambre.
- 5) (Arriver) dans la ville, ils se sont dirigés à l'hôtel.
- 6) (Rester) seule, la fillette a pleuré.
- 7) (S'installer) dans le compartiment, nous nous sommes mis à causer.
- 8) (S'habiller) vite, elle est sortie dans la rue.
- 9) (S'approcher) du gamin, l'homme l'a regardé fixement.

16. Remplacez les constructions infinitives par des participes passés composés

- 1) Après avoir planté les jeunes arbres, nous les avons abondamment arrosés.
- 2) Après avoir fermé les fenêtres, elle a baissé les volets roulants.
- 3) Après avoir expliqué la cause de son retard, elle s'est mise au travail.
- 4) Après avoir fini ce roman, vous me le rendrez tout de suite.

- 5) Après avoir visité ce musée, les touristes quittèrent la ville.
- 6) Après avoir déjeuné, il allait toujours fumer son cigare à la terrasse.
- 7) Après avoir chapardé un os, mon chien se cachait.
- 8) Après avoir interviewé la vedette, vous écrirez un article.

17. Transformez ces phrases en propositions participes absolues

- 1) Le professeur est entré et les étudiants lui ont dit bonjour.
- 2) Le film a fini et tout le monde s'est levé.
- 3) Quant le soleil s'était couché la nuit est tombée.
- 4) Le vent soufflait et on ne pouvait pas entendre ce qu'on disait.
- 5) Le directeur est venu et la réunion a commencé.
- 6) Le soleil brillait et il faisait chaud.
- 7) La France est riche en curiosités, c'est pourquoi des millions de touristes y viennent chaque année.
- 8) Le printemps était chaud et les enfants se baignaient déjà dans la rivière.

18. Traduisez

- 1) Le train arrivant, nous sommes sortis sur le quai.
- 2) Le train arrivé, nous sommes sortis sur le quai.
- 3) Pierre ayant fait ses devoirs, nous sommes allés nous promener.
- 4) Sa mère étant malade, il s'occupait du ménage.
- 5) Mon ami m'ayant retenu, je suis rentré tard.
- 6) Les vacances terminées, nous sommes rentrés à l'école.
- 7) Les parents partis, elle est restée seule.
- 8) La leçon finie, les élèves sont sortis de la classe.

19. Réécrivez ces phrases en employant des propositions participes absolues

- 1) Dès que le soir tombe, les poules vont se coucher.
- 2) L'agent m'a retiré mon permis parce que j'avais brûlé un feu rouge.
- 3) Quand les enfants avaient bien travaillé, je les emmenais au zoo.
- 4) Quand la nuit fut venue, quatre mille flambeaux éclairèrent l'espace.
- 5) Comme il nous opposait un refus catégorique, nous avons abandonné nos revendications.
- 6) Comme la réverbération du soleil sur la neige l'aveuglait, il clignait des yeux.
- 7) Comme le vacarme de la fête foraine devenait assourdissant, les promeneurs s'éloignèrent.
- 8) Quand je lui ai proposé de passer à table, il m'a répondu qu'il n'avait pas faim.
- 9) Comme le choc avait été très violent, la voiture n'a pas pu repartir.



10) Tu le payeras dès qu'il aura exécuté les travaux.

20. Traduisez :

- 1) Путешествуя, можно познакомиться с культурой других стран.
- 2) Она готовила обед, слушая музыку.
- 3) Они разговаривали, прогуливаясь.
- 4) Уезжая, мы надеялись скоро вернуться.
- 5) Слушая преподавателя, студенты делали записи.
- 6) Он смотрел на молодого человека, улыбаясь.
- 7) Глядя в окно, она думала о своем будущем.
- 8) Разговаривая с нами, он нервничал.
- 9) Уходя, Жан не обернулся.
- 10) Тереза молчала, не зная, что сказать.
- 11) Зная, что друзья ее не поддержат, она решила ни о чем не спрашивать.
- 12) Видя, что его не слушают, он замолчал.
- 13) Ожидая поезда, они гуляли по платформе.
- 14) Произнося эти слова, он вздохнул.
- 15) Отправляясь утром на работу, она увидела эту афишу.
- 16) Переписывая текст, мальчик сделал несколько ошибок.
- 17) Возвращаясь домой после занятий, мы встретили нашего тренера.
- 18) — Теперь нужно ждать,— сказала она, входя в комнату.
- 19) Читая французские книги, мы узнали много новых слов и выражений.
- 20) — Приходите ко мне завтра,— сказал мой сосед, пожимая мне руку.

21. Remplacez l'infinitif par le gérondif.

- 1) (Lire) le journal d'aujourd'hui, j'ai appris beaucoup de choses intéressantes.
- 2) Il y avait sur la table une revue que j'ai feuilletée (boire) mon café.
- 3) Mon frère s'excuse (expliquer) la situation.
- 4) (Monter) l'escalier, ils parlaient de leurs affaires.
- 5) (Se retourner) nous avons vu que Pierre nous suivait toujours.
- 6) — Je dois partir, dis-je (se lever).
- 7) — Bonjour, monsieur, cria Jean (se lever).
- 8) Tout (écrire), il m'a posé quelques questions.
- 9) (Descendre) l'escalier, j'ai vu mon ami.
- 10) (S'approcher) de ma maison, j'ai vu dans la cour un groupe d'enfants.



БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Boularès M. Grammaire progressive du français.Niveau avancé/ M.Boularès, J-L.Fléront. – P.: CLE International, 1997. – 192 p.
2. Grégoire M. Grammaire progressive du français.Niveau intermédiaire/ M.Grégoire, G.Merlo. – P.: CLE International, 1998. – 192 p.
3. Grégoire M. Grammaire progressive du français/ M.Grégoire, O.Thiévenaz. – P.: CLE International, 1995. – 256 p.
4. Жукова Н.Б. Справочник по грамматике французского языка/ Н.Б.Жукова, К.Н.Дауэ. – М., 1963. – 288 с.
5. Заславская П.И. Грамматика французского языка / П.И.Заславская, Н.В.Алямская, Р.А.Пашинина. – М.: Высш. школа, 1988. – 323 с.
6. Лысенко А.М. Французский язык/ А.М.Лысенко, И.И.Магушинец. – К. : Выща школа, 1989. – 230 с.
7. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка/ Л.А.Мурадова. – 3-е изд. – М. : Айрресс, 2004. – 256 с.
8. Попова И.Н. Грамматика французского языка. Практический курс/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова. – 12-е изд., стереотипное. – Х. : Нестор Академік Паблішерз, 2006. – 480 с.
9. Практический курс французского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков / под ред. проф. О.А.Громовой. – 2-е изд., исправлен. – М.: «ЧеРо», совместно с издательством «Юрайт», 2001. – 320 с.
10. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике/ Е.А.Рощупкина. – К. : Методика, 1997. – 239 с.
11. Солодухина И.А. Грамматика французского языка в таблицах/ И.А.Солодухина. – М. : Филоматис, 2006. – 240 с.
12. Ховнух В.П. Грамматика французского языка для студентов и школьников/ В.П.Ховнух. – К. : Логос, 2005. – 384 с.

Заказ № _____ от « _____ » _____ 20 _____. Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ

